

Porównanie tłumaczeń Liczb 16:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A cały Izrael, który ich otaczał, uciekł ze względu na ich krzyk, gdyż (ludzie) mówili: Oby i nas nie pochłonęła ziemia!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A cały Izrael, który ich otaczał, uciekł przerażony ich krzykiem. Ludzie wołali: Oby i nas nie pochłonęła ziemia!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszyscy zaś Izraelici, którzy <i>stali</i> wokół nich, uciekli na ich krzyk, bo mówili: By i nas ziemia nie pochłonęła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszyscy zaś Izraelitowie, którzy byli około nich, uciekali na krzyk ich, bo mówili: By snąć nie pożarła i nas ziemia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale i wszystek Izrael, który stał około, uciekł na krzyk ginących, mówiąc: By snadź i nas ziemia nie pożarła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszyscy zaś Izraelici, którzy stali wokoło, uciekli na ich krzyk, mówiąc: By też i nas ziemia nie połknęła!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszyscy zaś Izraelici, którzy byli wokoło nich, uciekli na ich krzyk, mówiąc do siebie: Oby i nas ziemia nie pochłonęła!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy Izraelici, którzy stali wokół nich, uciekli na ich krzyk, mówiąc: Oby i nas ziemia nie pochłonęła!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy Izraelici, którzy stali wokoło, gdy usłyszeli ich krzyk, pouciekali, wołając: „Bo i nas mogłaby ziemia pochłonać!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na ich krzyk wszyscy Izraelici, którzy stali wokół nich, pouciekali, bo mówili do siebie: ”Żeby i nas ziemia nie pochłonęła!”
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A cały Jisrael, który był dookoła nich, uciekł z powodu ich krzyku, bo powiedzieli: Może ziemia połknie [również] nas.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ввесь Ізраїль ті, що довкруги них, втекли від їхнього голосу, бо говорили: Щоб часом не пожерла нас земля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś wszyscy Israelici, co byli wokół nich, uciekli na ich krzyk, gdyż mówili: Żeby ziemia i nas nie pochłonęła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wszyscy Izraelici, którzy byli wokoło nich, uciekli na ich krzyk, zaczęli bowiem mówić: ”Boimy się, że ziemia nas pochłonie!”